

## Communiqué de presse 17 février 2014

### Cinéma, débat, conte

Vendredi 28 février 2014 à 20h30

### Manoir de Kernault

## Pa guzh an heol Quand le soleil se couche...

### MANOIR DE KERNULT

Construit au 15<sup>e</sup> siècle, avec son grenier à pans de bois du 17<sup>e</sup> siècle, le Manoir de Kernault est au cœur d'un domaine de 30 hectares : bois, prairies, vivier et vergers de pommiers à cidre.

#### Adresse

Manoir de Kernault  
29300 MELLAC  
Tel : 02 98 71 90 60  
manoir.kernault@cdp29.fr

### CONTACT PRESSE

Eléonore JANDIN : 06 38 38 90 70  
Jean-Philippe RIVIER : 02 98 25 94 74  
presse@cdp29.fr

Photos et visuels disponibles sur demande ou sur notre site internet [www.cdp29.fr](http://www.cdp29.fr)



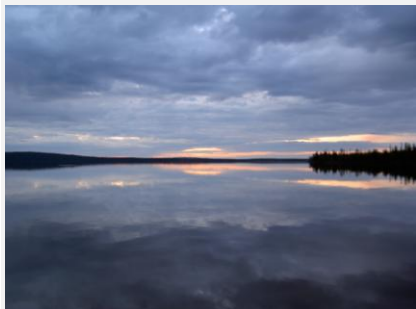
## « KALEVALA DAY » au Manoir de Kernault : une soirée de voyage entre la Finlande et la Bretagne

**Vendredi 28 février 2014 à 20h30**

Le Manoir de Kernault invite le public à une passionnante soirée-passerelle entre Bretagne et Finlande, avec projection d'un film, débat puis contes et chant. Cet évènement proposé à l'occasion de la fête du Kalevala en Finlande mettra à l'honneur nos longs poèmes chantés de Basse-Bretagne et de Finlande, en compagnie de Brigitte Kloareg et du réalisateur Ronan Hirrien.

Le documentaire de Ronan Hirrien « Pa guzh an heol » (« Quand le soleil se couche ») retrace en Bretagne et en Finlande un travail de transmission du patrimoine oral chanté, tout en donnant des éléments de compréhension autour du Kalevala et du Barzaz-Breiz : dans ce film, des Bretons – Yann-Fañch Kemener, Brigitte Kloareg, Loïc Jadé – et des Finlandais – Pekka Huttu-Hiltunen, Kristina Kuusisto – se font les héritiers des premiers collecteurs romantiques du début du 19<sup>ème</sup> siècle. À leur tour, ils transmettent cette mémoire chantée.

La projection sera suivie d'un échange avec le public avant de laisser la place au chant et au conte. Inspirée par ses voyages en Finlande et en Carélie russe, Brigitte Kloareg chantera et racontera la naissance du monde selon une des versions du Kalevala. Elle sera accompagnée de Katell Kloareg (chant) et de la finlandaise Kristina Kuusisto (bandonéon) avec qui elle a formé le groupe Ketiketañ.



## PA GUZH AN HEOL – QUAND LE SOLEIL SE COUCHE

Auteur-réalisateur : Ronan Hirrien

*Film documentaire de 52 minutes -*

*Production : JPL Films – France Télévisions – 2013*

*Partenaires : Région Bretagne (FALB), CNC*

**Au couchant d'un monde où tout se chantait, des Bretons et des Finlandais se rencontrent pour découvrir leurs chants du fond des temps, et les faire résonner aujourd'hui.**

En Bretagne comme ailleurs en Europe, on chante. De moins en moins pourtant, car on préfère écouter de « vrais chanteurs » et des chansons courtes, partout, à la radio, sur son iPod, en voiture, dans les magasins... Des Bretons – Yann-Fañch Kemener, Brigitte Kloareg, Loïc Jadé – et des Finlandais – Pekka Huttu-Hiltunen, Kristina Kuusisto – se réunissent pour essayer ensemble de favoriser la transmission du patrimoine oral chanté de langue bretonne, et de langue finnoise en Carélie finlandaise et russe.

Ils le font, près de deux cents ans après la découverte de très vieilles complaintes populaires par des lettrés au début du XIXe siècle, lorsque paraissaient en 1835 le Kalevala, collecté en Carélie, et en 1839, le Barzaz Breiz collecté en Bretagne.

En 2013, d'une rencontre à l'autre entre enseignants formateurs et chanteurs bretons et finlandais, d'un festival à l'autre, nous découvrons ce patrimoine chanté. Avec quelques passeurs de cette mémoire chantée, nous nous interrogeons : pourquoi et comment la transmettre, aux enfants comme aux adultes ?

*Ronan Hirrien est journaliste et caméraman à France 3 Bretagne, aux programmes en langue bretonne. Il a réalisé plusieurs documentaires parmi lesquels "le breton en 6 mois" (52') et "Safar eus Pondi da Zanzibar" (52'), tous deux sélectionnés au Celtic Media Festival, "Lannoù Telo" (26'), "Maout ha n'eo ket kog" (26'), "Dre chañs ha dre c'hoant" (26')...*

### CONTACT PRESSE

Eléonore JANDIN : 06 38 38 90 70  
Jean-Philippe RIVIER : 02 98 25 94 74  
presse@cdp29.fr

Photos et visuels disponibles sur demande ou sur notre site internet [www.cdp29.fr](http://www.cdp29.fr)



## KETIKETAÑ.

### Chant et conte

Kristina Kuusisto, musicienne finlandaise installée dans les Côtes d'Armor et Brigitte Kloareg, chanteuse originaire du Finistère, se sont rencontrées en 2010. Kristina joue du bandonéon et Brigitte chante.

Leur collaboration a débuté en 2011, pour un premier concert sur le thème de la mort. Rejointe par la jeune chanteuse Katell Kloareg, elles se sont produites en Bretagne et en Finlande dans le cadre d'un projet européen Leader sur la transmission du patrimoine oral chanté.

Le trio Ketiketañ propose du chant en breton et en finlandais ainsi que des extraits du Kalevala conté en français.

## INFORMATIONS PRATIQUES

### Soirée Kalevala

#### Horaires

Début de la soirée à 20h30  
au Café du Manoir

Tarif unique : 4 €  
Tout public

Nombre de places limité :  
Réservation conseillée

## CONTACT PRESSE

Eléonore JANDIN : 06 38 38 90 70  
Jean-Philippe RIVIER : 02 98 25 94 74  
[presse@cdp29.fr](mailto:presse@cdp29.fr)

Photos et visuels disponibles sur demande ou  
sur notre site internet [www.cdp29.fr](http://www.cdp29.fr)